

CITY BULLETIN GAMAGORI

May / 2018
広報がまごい英語版

Takeshima

発行: 協働まちづくり課



けんしん 健診をうけよう Let's have a health checkup!

問い合わせ先 CONTACT
保険年金課 Hoken nenkinka
TEL 66-1103

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりよう かにゆう けんしん し はっそう
国民健康保険・後期高齢者医療に加入している方に、健診のお知らせを送ります。

けんしん せいかつしゅうかんびょう て がかりを 発見する 絶好のチャンスです。毎年受診して、健康な毎日を送りましょう。

じゅしんけん けんしんじゅしんけん いろいろ けんしんじゅしんひょうとう さつ
受診券は健診受診券、色々ながん検診受診票等が1冊にまとまっています。

じゅしん けん き はな びょういん わた
受診するときは券を切り離さず、病院に渡してください。

つうじょう けんしん むりょう う けんしん かね ひと
通常の健診は、無料で受けられます。がん検診は、お金がかかる人もいます。



We'll send Health checkup notice to those who have National Health Insurance/Medical treatment for the latter elders.

Checkups will give you a perfect opportunity to get a clue to lifestyle-related illness. Let's have checkups every year and live a healthy life!

Coupons such as health checkups, cancer checkups are included in one booklet.

When you have checkup, do not cut a coupon. Submit the whole booklet to hospital.

Regular checkups are free. As for cancer checkups, some will have to make payment.



よぼう せつしゅ じよせい はじ 予防接種の助成が始まります Medical support for rotavirus vaccine and mumps vaccine will start.

問い合わせ先 CONTACT
保健センター Hoken center
TEL 67-1151

よぼう せつしゅ いちようえん かぜ
予防接種をすると、ロタウイルス胃腸炎やおたふく風邪になったとき、ひどくなるのを防ぐことができます。

よぼう せつしゅ う かた
<予防接種の受け方>

しな いりようきかん し きんしやう せつしゅ ばあい
市内医療機関(市ホームページ参照)で接種した場合、
せつしゅ ひやう いちぶ じよせい いりようきかん じよせいひ
接種した費用の一部を助成します。医療機関で助成費を
さしひ きんがく しはら しがい いりようきかん
差し引いた金額をお支払ください。市外の医療機関で
せつしゅ ばあい ほけん じぜんてつづ ひつよう
接種する場合は保健センターで事前手続きが必要です。

6月1日以降助成対象予防接種一覧		
よぼう せつしゅ しゅるい 予防接種の種類	たいしやう 対象	じよせいひ 助成費
ロタワクチン1価	せいご しゅう 24 じゅう 生後6週～24週まで	かい えん かい 1回4,500円(2回まで)
ロタワクチン5価	せいご しゅう 32 じゅう 生後6週～32週まで	かい えん かい 1回3,000円(3回まで)
おたふくかぜワクチン	さい 1歳	かい えん 1回2,000円

Vaccinations will prevent aggravation when one has gastroentertitis caused by rotavirus and mumps.

<How to have vaccinations>

If you have vaccinations in a clinic /hospital in Gamagori, partial cost of vaccine will be subsidized. You'll make the payment deducted subsidy in a clinic/hospital. If you have vaccine in a clinic/hospital out of Gamagori, you'll need to apply for subsidy in Hoken Center in advance.

List of vaccinations which will be covered by medical assistance after June, 1		
Types of vaccination	Subject	Medical assistance
Rotavirus vaccine type 1	From 6 to 24-weeks-old	4,500 yen (Up to twice)
Rotavirus vaccine type 5	From 6 to 32-weeks-old	3,000 yen (Up to 3 times)
Mumps vaccine	1 year old	2,000 yen

Information

市営住宅・特定優良賃貸住宅入居者募集

Public Housing For Rent

問い合わせ先 CONTACT
 建築住宅課 Kenchiku jutakuka
 TEL 66-1132

■ 受付期間 5月21日(月)～25日(金) ※申込みは1世帯1住宅 郵送・電話による申込み不可

■ 公開抽選 とき 5月29日(火) 午前9時30分～ ところ 市役所304会議室 ■ 入居指定日 6月29日(金)

■ 申込資格 〈申込日において次の全ての要件に該当している方〉 ・世帯収入が収入基準に適合している

・同居する親族または婚約者がいる ・持ち家がない ・市町村民税を滞納していない ・入居世帯員が暴力団員でない

	めいしょう 名称	しよざいち 所在地	こすう 戸数	まどり 間取	けんせつねんど 建設年度	やちん へいせい ねんど 家賃(平成30年度)	ちゆうしゃじょう 駐車場	びこう 備考
①	おおつかじゅうたく 大塚住宅 (4階建)	おおつかちょうだいもん 大塚町大門10	2	2DK	しょうわ ねん 昭和49年	12,600円 ～24,800円	なし	しえいじゅうたく 市営住宅
②	まるやまじゅうたく 丸山住宅 (10階建)	おおつかちょうまるやま 大塚町丸山60	1	2DK	へいせい ねん 平成9年	24,100円 ～47,400円 (駐車場代含む)	だい 1台	こうれいしゃ 高齢者 せたいむけ 世帯向 (抽選)
③	ソレアドおだ (4階建)	ふそうちょう2ちようめ 府相町二丁目64	4	3LDK	へいせい ねん 平成10年	60,000円	だい 1台 5000円	とくていゆうりょう 特定優良 ちんたいじゅうたく 賃貸住宅 せんちやくじゆん (先着順)

①②は65歳以上の夫婦世帯(配偶者は60歳以上)または65歳以上の親族からなる2人世帯(同居者は60歳以上)対象

※①は65歳以上の単身者入居可 ★大塚住宅(一般世帯向)、白山住宅、北浜住宅は先着順で入居可能です。

■ Application period: From May, 21, Mon. till May, 25, Fri. ※One family will apply for one apartment. You can't apply by postal mail and phone.

■ Open lottery Date: May, 29, Tue. At 9:30, a.m Place: No.304 meeting room in city office ■ Designated date to move in: June, 29, Fri.

■ Qualifications for application<Those who meet all the following conditions on the day of application>・Family income meets income standard.

・Have a relative or a fiancé/fiancée living together ・Not own a house ・Not behind in payment of residential tax ・Residents who will live are not BORYOKUDAN.

	Name	Address	Number	Floor plan	Construction year	House rent(Heisei 30 year)	Parking lot	Other
①	Otsuka jutaku (4-stories high)	Otsuka, Daimon, 10	2	2DK	1974	12,600yen ～24,800yen	No	Municipal apartment for elder family
②	Maruyama jutaku (10-stories high)	Otsuka, Maruyama, 60	1	2DK	1997	24,100yen ～47,400yen (Including parking fee)	One	(Lottery)
③	Soreado Oda (4-stories high)	Fuso, 2 choume, 64	4	3LDK	1998	60,000yen	One 5000yen	Subsidized rental apartment with high quality (in order of arrival)

①② are for a married couple or two-members- family. One member needs to be 65 years and over. Another member including spouse needs to be 60 years and over.

※As for ①, a single who is older than 65 years is eligible. ★Otsuka jutaku (for general family), Hakusan jutaku and Kitahama jutaku are available in order of arrival.

Events / Information

成人式実行委員募集

Executive committee required for Coming-of-Age Ceremony

■内容 7月から実施する実行委員会(6回程度)への参加、成人式当日(平成31年1月13日(日))の運営

■対象 市の成人式に出席する新成人

■定員 15人

■申込み 5月31日(木)までに直接または電話で生涯学習課へ

■Contents: Participate in executive committee which will start in coming July (six times)

and run said ceremony on Heisei 31, January, 13, Sunday.

■Objects: New adults who participate in Gamagori city Coming-of-Age Ceremony

■Quota: 15

■Application: You'll proceed to Shogai gakushuka or by phone before May, 31, Thursday.

特別支援教育と就学に向けての説明会

Explanation of Special support education and School admission

■とき 5月10日(木) 午後1時30分~3時

■ところ 市民会館 大会議室 ■参加費 無料

■対象 平成31年度に小学校へ入学するお子さんの保護者で
お子さんの発達が気になる方、就学について相談したい方

■申込み 保育園等を通じて配付する案内書を直接各園へ。

■Date: May, 10, Thursday. 1:30~3:00, p.m

■Place: Grand meeting room of Gamagori community center ■No charge

■Objects: Parents whose child will enter elementary school Heisei 31 year.

Concerned about child's development. Want to consult on school admission.

■Application: Nursery, etc. will give a guide to you. Please fill in it and submit it to nursery.

問い合わせ先 CONTACT
生涯学習課 Shogai gakushuka
66-1179

問い合わせ先 CONTACT
学校教育課 Gakko kyoikuka
66-1165

蒲郡まつりカラオケグランプリ予選会出場者募集

Gamagori Festival Contestants Required for KARAOKE Grand Prix Preliminary

■とき 予選:7月28日(土) 本選:7月29日(日) ■ところ 市民会館 大ホール

■内容 一般部門、シニア部門(70歳以上の希望者) ■定員 各60人(組) ■対象 市内在住・在勤の方

■申込み 5月9日(水)~28日(月)(必着)に、直接、はがき、ファクスで住所・氏名(ふりがな)・年齢・電話番号・勤務先(市外の方)・曲名・歌手名・エントリー部門を蒲郡まつりカラオケグランプリ大会実行委員会事務局(市民会館内 〒443-0035蒲郡市栄町3-30 FAX67◆5154)へ。(火曜日を除く午前9時~午後5時)

■その他 出場決定者には、予選会出場順抽選会の日程を通知します。 ※電話申込み不可

■Date: Preliminary: July, 28, Saturday Final selection: July, 29, Sunday ■Place: Gamagori city community center, Grand hall

■Contents: General division, Senior division (Applicants who are 70 years and over) ■Quota: 60 persons (groups) per division ■Objects: Those who live or work in Gamagori

■Application: Period: From May, 9, Wednesday till 28, Monday. Please enter address, name (with FURIGANA), age, TEL.No., work place (those who live out of Gamagori), song title,

singer's name, entry division. You can bring application document or send it by postal mail or FAX to Gamagori Festival KARAOKE Grand Prix committee office.

(In Gamagori city community center 〒443-0035 Gamagori, Sakaemachi, 3-30 FAX67-5154) (From 9:00, a.m till 5:00, p.m except Tuesday.)

■Others: We'll send a notice of date of lottery for contestants order in preliminary to determined contestants. ※Application by phone is not allowed.

問い合わせ先 CONTACT
観光商工課 Kanko shokoka
TEL 66-1120



Information

<p style="text-align: center;">けいさつ じてんしゃそうこうちゆう ちゆうい 警察だより < 自転車走行中の注意 > Police Letter < Attention on bicycle riding ></p>	<p style="text-align: center;">かん かいしゅうほうほう か スプレー缶の回収方法が変わりました The way to collect spray cans has been changed.</p>
---	---

・はんしゃきざい 反射器材をつける ・ていしせん 停止線では、いちじていし 一時停止する
 ・へいそう 並走・うんてん ジグザグ運転をしない ・けいたいでんわ 携帯電話は使わない
 ・やかん 夜間はもちろん、ひるま 昼間でもはや 早めにてんとう 点灯する
 ・やかん 夜間はあか 明るくめだ 自立つふくそう 服装にする



4月からじこぼうし 事故防止・ふたんけいげん 負担軽減のため、しやうず 使用済みのかん スプレー缶や
かさつ カセットボンベのあな 穴空けをしなくてもす 捨ててだいじょうぶ 大丈夫です
 〈しよぶんほうほう 処分方法〉 ①なかみ 中身をかんぜん 完全につか 使い切る
 ②あな 穴を開けずあ に、しげん 資源ステーションのあおいろ 青色のい かごに入れる

<ul style="list-style-type: none"> ・Set up reflective material ・Stop at the stop sign. ・Don't ride side by side. Don't zigzag. ・Don't handle cellphone. ・Turn on a light early not only at night but also in the daytime. ・Wear a showy and bright-colored cloth at night 	<p>After this April, you'll dispose of used spray cans and portable gas cylinders without making a hole in order to prevent accidents and to lighten a burden.</p> <p>〈Disposal procedure〉 ①Emptying the can completely. ②Without making a hole, put it in a blue basket at recycle station.</p>
---	---

問い合わせ先 CONTACT
蒲郡警察署 Gamagori Police Station
TEL 68-0110

問い合わせ先 CONTACT
環境清掃課 Kankyo seisoka
TEL 57-4100

5月の各施設休館日 がつかくしせつきゅうかんび Closure of facilities in May

としょかん 図書館	7日(月)・14日(月)・21日(月) 28日(月)・31日(木)	しみんかいかん 市民会館	1日(火)・8日(火)・15日(火) 22日(火)・29日(火)
はくぶつかん 博物館	7日(月)・14日(月)・15日(火) 21日(月)・28日(月)	たけしますいぞくかん 竹島水族館	8日(火)・15日(火)・22日(火)・29日(火)
いのちうみ 生命の海	8日(火)・15日(火)	がまごおり ユトリーナ蒲郡	7日(月)・14日(月)・21日(月)・28日(月)
かがくかん 科学館	22日(火)・29日(火)	うみべぶんがく 海辺の文学	1日(火)・8日(火)・15日(火)
		きねんかん 記念館	22日(火)・29日(火)

Library	7, Mon.・14, Mon.・21, Mon. 28, Mon.・31, Thu.	Community Center <i>Shimin kaikan</i>	1, Tue.・8, Tue.・15, Tue. 22, Tue.・29, Tue.
Museum	7, Mon.・14, Mon.・15, Tue. 21, Mon.・28, Mon.	Takeshima Aquarium	8, Tue.・15, Tue.・22, Tue.・29, Tue.
<i>Inochino umi kagakukan</i>	8, Tue.・15, Tue. 22, Tue.・29, Tue.	<i>Yutorina Gamagori</i>	7, Mon.・14, Mon.・21, Mon.・28, Mon.
		<i>Umibeno bungaku kinenkan</i>	1, Tue.・8, Tue.・15, Tue. 22, Tue.・29, Tue.

5月の納期限 Deadline of tax payment in May

 納期を守って、滞納のないように努めましょう。
 Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
こていしきんぜい としけいかくぜい 固定資産税・都市計画税 1期	がつかくしせつきゅうかんび 5月31日(木)	Municipal government tax on real estate・ City planning tax for 1st term	May, 31, Thursday
けいじどうしゃぜい ぜんきぶん 軽自動車税 全期分	がつかくしせつきゅうかんび 5月31日(木)	Light automobile tax for all terms	May, 31, Thursday